

helo

REWARD YOURSELF

Asennus- ja käyttöohje SKLE ja LAAVA
Instructions for use and installation SKLE and LAAVA

SÄHKÖKIUAS Laivaan SAUNAHEATER for Ship

1105 – 90

1105 – 105

1105 – 120

1105 – 150

400V 3 ~

440V 3 ~

OHJAUSKESKUS CONTROL PANEL

1601 - 12

1601 – 13

KONTAKTORIKOTELO CONTACTOR BOX

2005 - 5 - 11



Laava



SKLE

helo

REWARD YOURSELF

Asennus- ja käyttöohje SKLE ja LAAVA

SÄHKÖKIUAS Laivaan

1105 - 90

1105 - 105

1105 - 120

1105 - 150

400V 3 ~

440V 3 ~

OHJAUSKESKUS

1601 - 12

1601 - 13

KONTAKTORIKOTELO

2005 - 5 - 11



Laava



SKLE

KÄYTTÖÖNOTTO

Ennen kuin ryhdyt asentamaan ja käyttämään kiuasta tarkista seuraavat asiat:

- Varmista, että olet saanut kaikki tarvittavat laitteet: Kiuas, ohjauskeskus ja tuntoelin.
- Tarkista, että kiukaan ja ohjauskeskuksen jännite on oikea ja että ohjauskeskus on kiukaalle sopiva.
- Varmistu siitä että kiukaan teho on saunaasi sopiva. Taulukossa 1 annettuja saunan tilavuuksia ei saa ylittää eikä alittaa.
- Tutustu kuvassa 1 annettuihin asennusmittoihin. Niitä on ehdottomasti noudatettava. Niistä poikkeaminen aiheuttaa palovaaran.
- Tutustu tarkoin tähän asennus- ja käyttöohjeeseen.
- Ennen saunomista varmista että saunahuone on siinä kunnossa että siellä voi sauna

Henkilön, jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky, aistivamma tai vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä (esim. lapsi), tulee käyttää laitetta vain valvonnassa tai hänen turvallisuudestaan vastaavan henkilön neuvojen mukaan. Tulee myös valvoa, että lapset eivät leiki kiukaalla.

KIUKAAN TEHON VALINTA

Kiukaan teho valitaan saunan tilavuuden perusteella, alla olevan taulukon mukaan. Taulukossa annetut arvot edellyttävät hyvin lämpöeristettyä sauna. Jos saunassa on vuoraamattomia tiili- tai betoniseiniä, on sen tilavuuteen lisättävä n. 1,5m³ jokaista tiili- tai betoniseinän m² kohti ja kiukaan teho valittava yhteenlasketun tilavuuden mukaan.

KIUKAAN ASENNUS SAUNAAN

Kiukat ovat vapaasti lattialle asennettavaa mallia ja ne kiinnitetään kiilapulteilla kahdesta jalastaan lattiaan. Kiinnityksessä on noudatettava kiukaan arvokilvessä taulukossa 1 ja kuvassa 1 annettuja vähimmäisetäisyyksiä saunan palavista pinoista. Kiuas voidaan asentaa puulattialle. Kiukaan takana olevia seiniä ja kattoa ei saa vuorata esim. eterniittilevyillä, sillä tällainen vuoraus saattaa aiheuttaa liian suuren lämpötilannousun seinämateriaalissa. Kiuasta ei saa asentaa syvennykseen eikä kiukaan ympärille saa tehdä umpinaista suojausta. Sallittu seinä ja kattomateriaali on puupaneeli. Löylyhuoneeseen saa asentaa vain yhden kiukaan.

OHJAUSKESKUKSEN ASENNUS

Ohjauskeskus asennetaan saunan ulkopuolelle kuivaan tilaan. Tuntoelin kiinnitetään saunan seinälle kuvan 1 mukaisesti. Poikkeaminen annetuista mitoista aiheuttaa palovaaran. Termostaatin toimintaan negatiivisesti vaikuttava veto ovesta, venttiileistä ym. on vältettävä.

Tämän kiukaan kanssa voidaan käyttää seuraavia ohjauskeskuksia:

- 1601 – 12 ja 2005 – 5-11 (Digi I + kontaktorikotelo WE 5-11)
- 1601 – 13 ja 2005 – 5-11 (Digi II +kontaktorikotelo WE 5-11)

Tarkemmat ohjauskeskuksen käyttöä koskevat ohjeet löytyvät kunkin ohjauskeskuksen omasta käyttöohjeesta.

SUOJAKAIDE

Jos kiukaan ympärille tehdään suojakaide, se on tehtävä taulukossa 1 annettuja vähimmäisetäisyyksiä noudattaen. Suojakaide ei saa olla umpinainen.

TUNTOELIN

Tuntoelin sijoitetaan kuvassa 1 annettujen mittojen mukaan, kiukaan keskilinjalle. Tuntoelimeen on valmiiksi liitetty 5 m lämmönkestävä (T 170 °C) 4 x 0,25 mm² kaapeli, joita tarvittaessa voi jatkaa tavallisella heikkovirtajohdolla (pienentämättä poikkipintaa). Tuntoelimen liittäminen ohjauskeskuksen heikkovirtaliittimiin, katso kuva.

SÄHKÖASENNUKSET

Kiukaan ja ohjauskeskuksen liitännän sähköverkkoon saa suorittaa vain siihen valtuutettu sähköasentajavoimassa olevien määräysten mukaisesti. Tarpeelliset kytkentäkaaviot ovat kiukaan ja ohjauskeskuksensisällä, sekä käyttöohjeen loppuosassa. Kiuas on liitettävä puolikiinteästi käyttäen vähintään keskivahvaa kumikaapelia H07RN-F (60245 IEC 66), katso taulukkoa 1.

HUOM. PVC-eristeisen liitäntäjohdon käyttö kiukaan liitäntäjohtona on kielletty, sen lämpöhaurauden takia. Liitäntärasia on oltava roiskevedenpitävä ja varustettu kondenssireiällä. Liitäntärasian korkeus lattiasta saa olla korkeintaan 500mm. Jos liitäntä- tai asennuskaapelit tulevat saunaan tai saunan seinien sisään yli 1000mm:n korkeudelle lattiasta, tulee niiden kestää kuormitettuna vähintään 170 °C lämpötilan (esim. SSJ). Yli 1000mm:n korkeudelle saunan lattiasta asennettavien sähkölaitteiden tulee olla hyväksytyjä käytettäväksi 125 °C ympäristölämpötilassa (merkintä T 125).

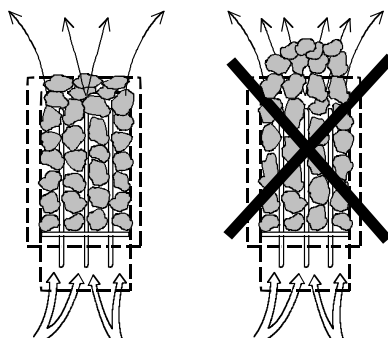
TAKUUHUOLTO

Suosittellemme kaikkiin laitoskiukaisiin Helo vuosihuoltosopimusta tehtäväksi paikallisen Helo-takuuhuoltoliikkeen kanssa.

KIUASKIVET

- Kivien tulisi kestää hyvin lämpöä ja löylyveden höyrystymisestä aiheutuvia lämmönvaihteluja.
- Kivet tulisi vielä pestä ennen käyttöä, jotta hajuja ja pölyä ei pääse ilmaan.
- Kivissä tulisi olla epätasainen pinta, jolloin vesi ”tarttuu” kiven pintaan ja höyrystyy tehokkaammin.
- Kivet tulisi olla kooltaan riittävän suuria (80 - 120 mm), jotta ilma kulkee hyvin kivitilan läpi. Näin vastukset kestävät kauemmin ehjinä. Kiukaaseen mahtuu noin 60 kg kiviä
- Kivet tulisi latoa harvaan, jotta ilmankierto kivitilan läpi olisi mahdollisimman hyvä. Vastuksia ei saa kiilata yhteen eikä runkoa vasten.
- Kivet on ladottava riittävän usein, (vähintään kerran vuodessa), jolloin pienet ja rikkoontuneet kivet poistetaan ja uusia suurempia kiviä laitetaan tilalle.
- Kivet ladotaan siten, että vastukset peittyvät. Vastusten päälle ei tule kuitenkaan latoa suurta kivikekoa. Kivipakkauksessa mahdollisesti olevia pieniä kiviä ei tule laittaa kiukaaseen.
- Takuu ei korvaa vikoja, jotka aiheutuvat pienien ja tiukkaan ladottujen kivien estäessä ilmankierron kiukaan kivitilan läpi.
- Keraamisia kiviä ei saa käyttää. Keraamiset kivet voivat vaurioittaa kiuaista. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Vuolukivien käyttö kiuasivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Laavakivien käyttö kiuasivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.

KIUASTA EI SAA KÄYTTÄÄ ILMAN KIVIÄ

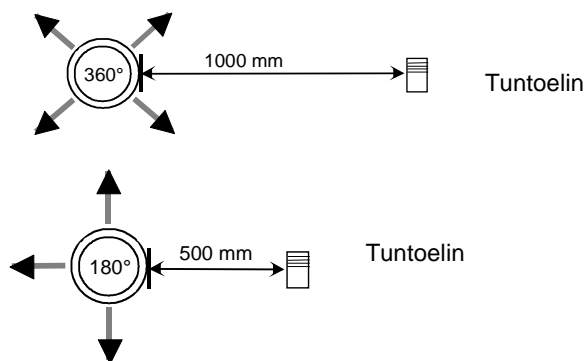


Tuntoelimen asennus lähelle koneellista tuloilmaventtiiliä

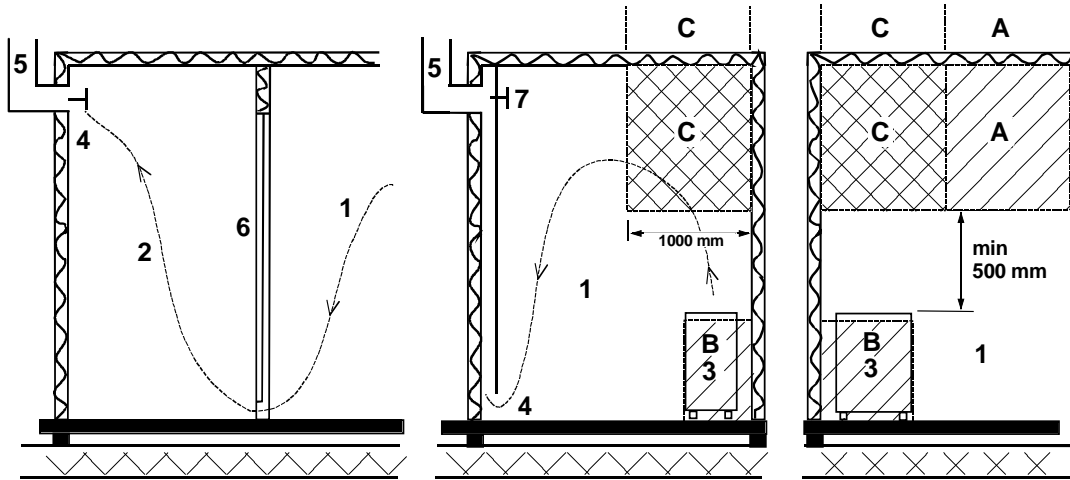
Saunahuoneen ilman pitäisi vaihtua 6 kertaa tunnissa. Tuloilmaputken halkaisija tulisi olla 50 – 100 mm.

Ympäriinsä (360°) puhaltava tuloilmaventtiili on oltava vähintään 1000 mm päässä tuntoelimestä.

Tuloilmaventtiili joka on varustettu suuntauslevyllä (180°) on oltava vähintään 500 mm päässä tuntoelimestä. Ilmapuhallus ei saa mennä kohti tuntoelintä.



Suositeltava saunan ilmanvaihto



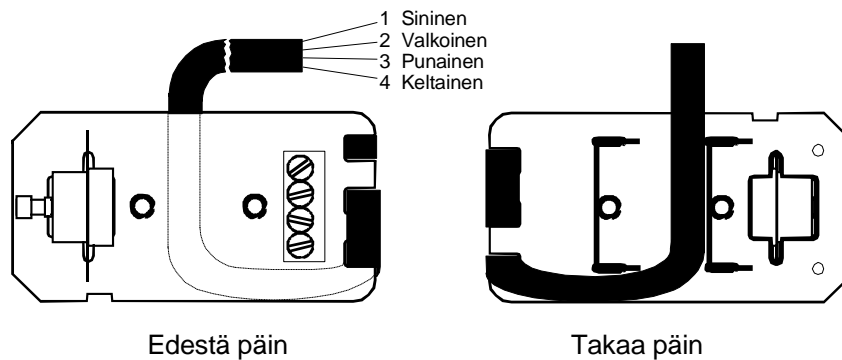
- | | | |
|---|------------------------|---------------------------|
| 1. Saunahuone | 3. Sähkökiuas | 5. Poistohormi tai kanava |
| 2. Pesuhuone | 4. Poistoilmaventtiili | 6. Saunahuoneen ovi |
| 7. Tähän voidaan asentaa myös tuuletusventtiili joka pidetään kiinni saunaa lämmitettäessä ja kylvetäessä | | |

A – alueelle voidaan sijoittaa raitisilman sisääntuloventtiili. Tässä on huomioitava, että sisääntuleva raitisilma ei häiritse (jäähdytä) katonrajassa olevaa kiukaan termostaattia.

B – alue on raitisilman sisääntuloalue, kun saunassa ei ole koneellista ilmanvaihtoa. Tässä tapauksessa poistoilmaventtiili sijoitetaan vähintään 1 m korkeammalle kuin sisääntuleva venttiili.

C – ALUEELLE EI SAA ASENTAA RAITISILMAN SISÄÄNTULOVENTTIILIÄ, JOS KIUASTA OHJAAVA TERMOSTAATTI ON MYÖS ALUEELLA C

Tuntoelin



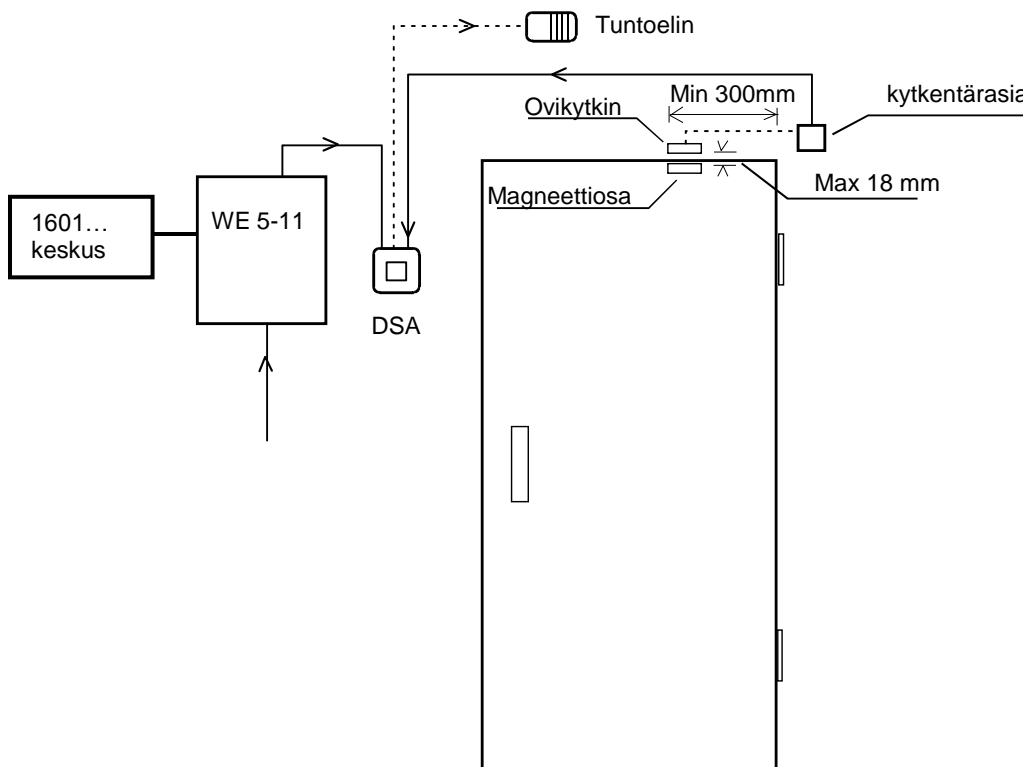
Edestä päin

Takaa päin

Ovikytkin

Ovikytkimellä tarkoitetaan kiuasmääräyksien mukaista (EN 60335 2-53, §22.100) saunan ovesta olevaa kytkintä. Ovikytkin vaaditaan yleisissä ja yksityiskäytössä olevissa saunoissa, sellaisissa saunoissa joissa kiukaan päälle kytkentä tehdään ajastetusti tai muualta kuin itse saunasta.

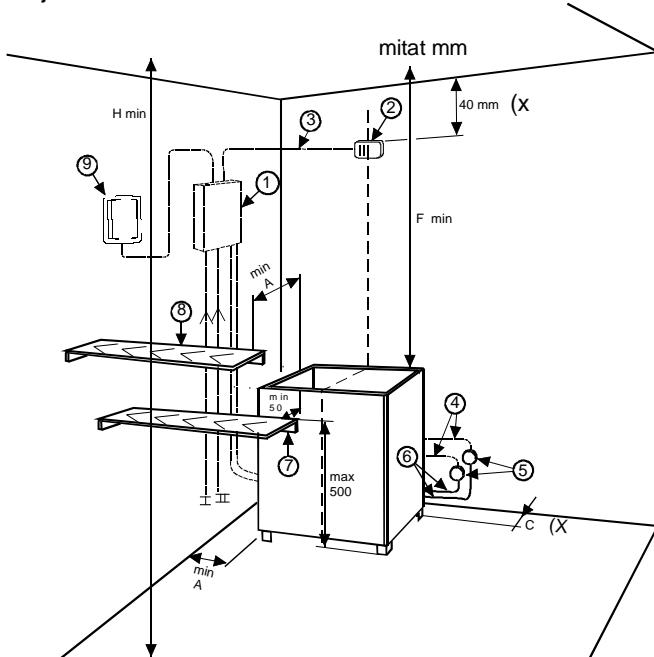
Helon Ohjauskeskus ja kontaktorikotelo WE5-11 voidaan liittää Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) ovikytkinadapteria, tuotenumero 001017, sekä ovikytkin Helon tuotenumero 0043233. Tarvittavat lisätiedot löytyvät DSA laitteen käyttö- ja asennusohjeista.



Taulukko. 1

KIUAS		SAUNA			VÄHIMMÄISETÄISYYDET				KAAPELIT			Etu- sulake
Malli	Teho	Tilavuus		Korkeus	Kiukaasta				Tunto- elimelle	Ohjau- keskus / kontaktori kotelo	Kiuas H07RN -F / 60245 IEC 66	
		min.	max.	H min.	sivuseinään A	kattoon F	eteen suoja- kaiteeseen ja ylälauteeseen A	taakse C				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-90	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-105	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-120	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-150	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

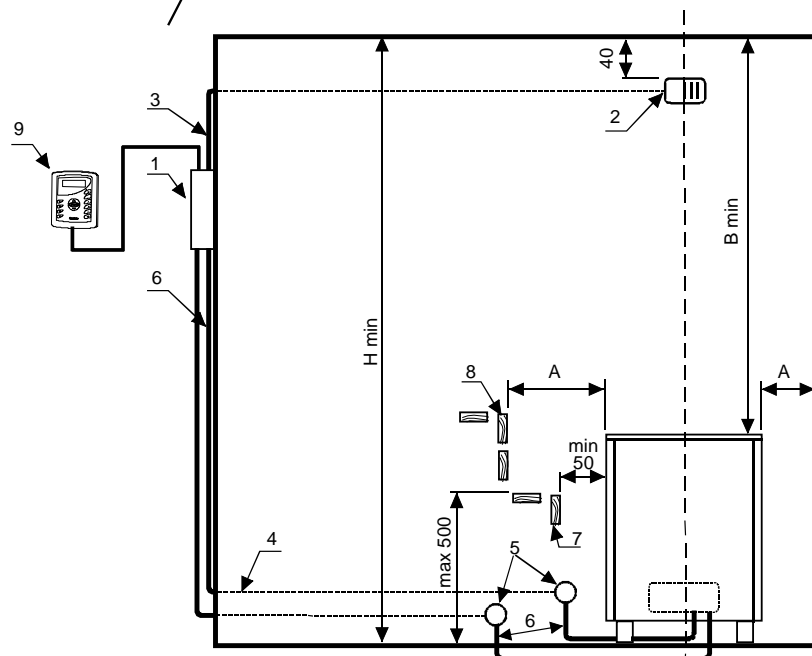
Ohjauskeskukset: 1601-.. + kontaktorikotelo 2005-5-11



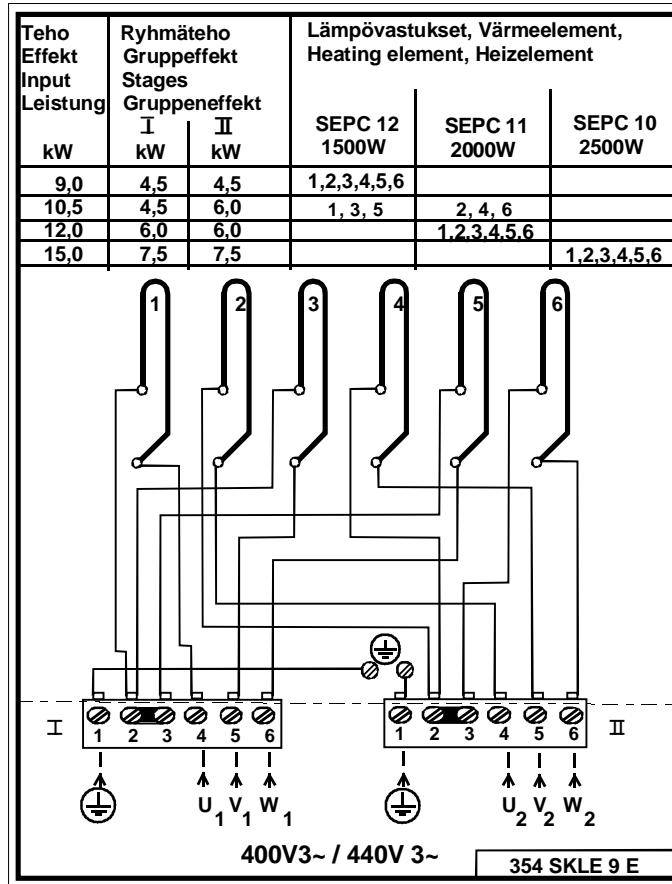
Kuva. 1

1. Kontaktorikotelo
2. Tuntoelin
3. Lämmönkestävä kaapeli
4. Syöttökaapeli kiukaaseen
5. Liitántärsä
6. Liitántäkaapeli kiukaaseen
7. Alalaude tai kaide
8. Ylälaude tai kaide
9. Ohjauskeskus

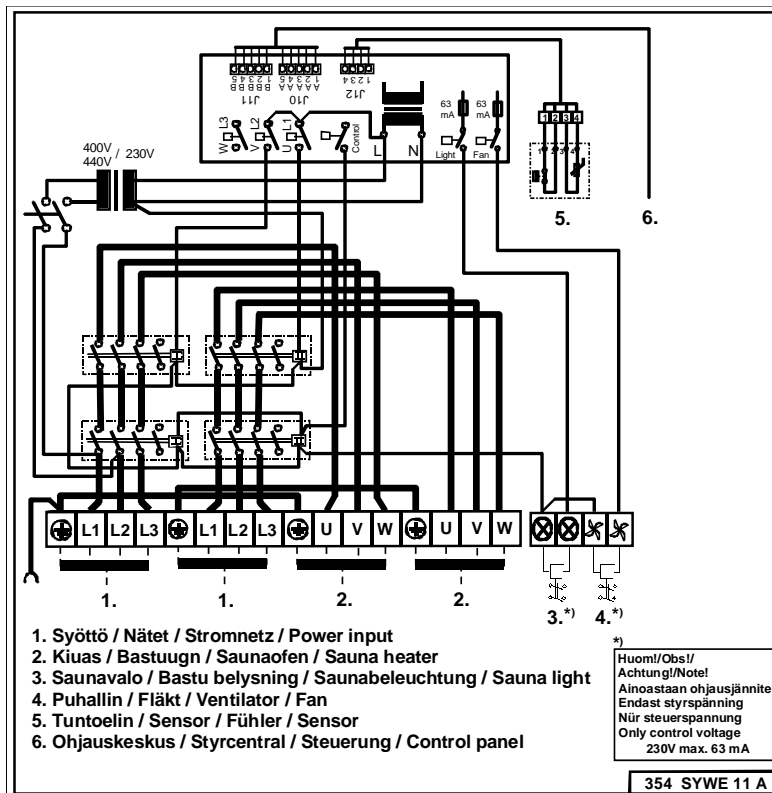
(X = Annettu mitta on ehdoton, poikkeamia ei ole)



1105-...(SKLE...)



Kontaktori kotelo 2005-5-11 (WE 5-11)



Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöään päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

helo

REWARD YOURSELF

Instructions for use and installation SKLE and LAAVA

SAUNAHEATER for Ship

1105 - 90
1105 - 105 400V 3 ~
1105 - 120 440V 3 ~
1105 - 150

CONTROL PANEL

1601 - 12
1601 - 13



Laava

CONTACTOR BOX

2005-5-11



SKLE

USING.

Before you start to install and use the sauna heater check the following:

- that you have got all the parts needed.
- check that the voltage of the heater and the control box is the right one and that the control box suits your heater.
- check that the effect of the heater suits your sauna. You must not exceed or go below the volumes mentioned in table 1.
- look at the installation distances in fig. 1. You have to follow these, otherwise it can cause a burn.
- study these installation- and using instructions carefully.
- Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath.
- Persons with reduced physical and mental capacity, sensory handicap, or little experience and knowledge about how the device is operated (e.g. children), should only operate the device while supervised or according to instructions given by the persons in charge of their safety. Make sure that children aren't playing with the sauna heater.

HOW TO CHOOSE THE EFFECT OF THE HEATER.

Noticing the volume of the sauna you choose the effect of the heater according to table 1.

HEATER		SAUNA			MINIMUM DISTANCES				CABLES TO			
Type	Effekt	Volume		Hight H min.	From heater to				Sensor-unit	Contactor box	Heater H07RN-F /60245 IEC 66	Main fuse
		min.	max.		Side wall A	Ceiling F	Guard rail and upper bench A	Back wall C, absolute				
	kW	m ³	m ³	mm	mm	mm	mm	mm	mm ²	mm ²	mm ²	A
1105-90	9,0	8	13	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-105	10,5	9	15	1900	80	1200	80	110	4 x 0,25	5 x 2,5	5 x 2,5	16
1105-120	12,0	10	18	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 4	5 x 4	20
1105-150	15,0	14	24	2100	120	1400	120	120	4 x 0,25	5 x 6	5 x 6	25

The volumes mentioned in table 1 are valid under the assumption that the sauna is well insulated. If there are walls of bricks or concrete in the sauna you have to add to the volume about 1,2m³ for every brick- or concrete wall m² and then you choose the effect of the heater according to the composed volumes.

MOUNTING OF THE SAUNA HEATER

The sauna heaters are freestanding models and these heaters must be firmly fastened to the floor by screwbolts through two of the feet. When fastening the heater to the floor please follow the requirements about the minimum distances to combustible material indicated on the name plate of the heater and in table 1 and fig. 1. The sauna heater can be placed on a wooden floor. Do not protect the wall behind the heater with for instance eternite plates, as these may cause a too high temperature increase in the wall.

Do not place the sauna heater in a nisch, and you must not have a compact guard rail around the heater. Draught from door, vents etc. should be avoided as this effects the thermostat. It is recommended to use wooden panel cladding inside the sauna room. A single sauna heater is allowed per a sauna room.

QUARD RAIL

If you put a quard rail around the heater you have to note the minimum distances mentioned in table 1.

MOUNTING OF THE CONTROL BOX

The control box must be installed in a dry place outside the sauna room. The sensor unit should be fastened to the wall in the sauna according to fig 1. please follow the measurements mentioned in fig 1. otherwise it may cause a burn.

SENSOR UNIT

The sensor unit should be placed in accordance with the measures stipulated in fig. 1. The sensor unit is provided with long heat resisting (T170 °C) 4x0,5mm cables. These cables can be extended by a normal weak current cables. For connection of the sensor unit control panel. See Fig

CONNECTION

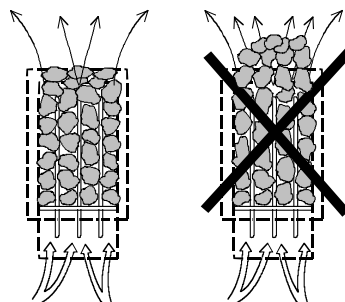
The electrical installation of the sauna heater and the control panel must be made by a qualified electrician according to the requirements. The principal connection will be made in accordance with fig. 1. The required wiring diagrams are inside the heater and the control panel. The heater can be connected by using a rupper wire HO7BB-F5G, table 1. the connection box must be a splash water proof construction and its height from the floor must not be higher than 500 mm. If the connection- and installation wires come inside the sauna or inside the walls of the sauna higher than 1000 mm from the floor they must loaded take at least 170 °C (for instance HO7SS-K4G) All electrical appliances that are installed higher than 100cm from the sauna floor must be accepted for use in 125 °C surrounding temperatures (marking T 125).

Note! Connection cable of PVC isolation material may not be used.

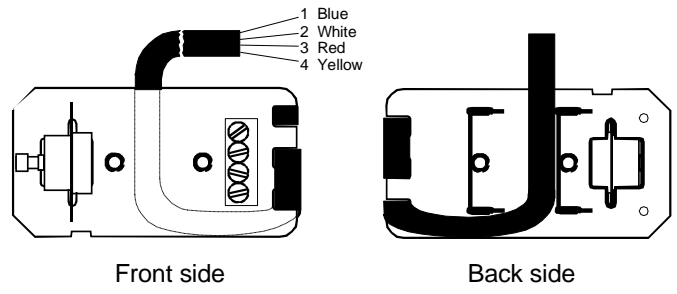
SAUNA STONES

Quality stones meet the following requirements:

- Sauna stones should withstand heat and heat variation caused by vaporisation of the water thrown on the stones.
- Stones should be rinsed before use in order to avoid odour and dust.
- Sauna stones should have an uneven surface to supply a larger surface for the water to evaporate from.
- Sauna stones should be large enough, measuring about 80–120 mm to allow good ventilation between the stones. This extends the useful life of the heating elements. The maximum stone capacity is about 60kg
- Sauna stones should be piled sparsely in order to enhance ventilation between the stones. Do not bend the heating elements together or against the frame.
- Rearrange the stones regularly (at least once a year) and replace small and broken stones with new, larger stones.
- Stones are piled so that they cover the heating elements. Do not, however, pile a large heap of stones on the heating elements. Any small stones in the package of stones must not be piled on the sauna heater.
- The warranty does not cover defects resulting from poor ventilation caused by small and tightly packed stones.
- Structural clay tiles are not allowed. They may cause damage to the sauna heater that will not be covered by the warranty.
- Do not use soapstone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- Do not use lava stone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- **DO NOT USE THE HEATER WITHOUT STONES.**

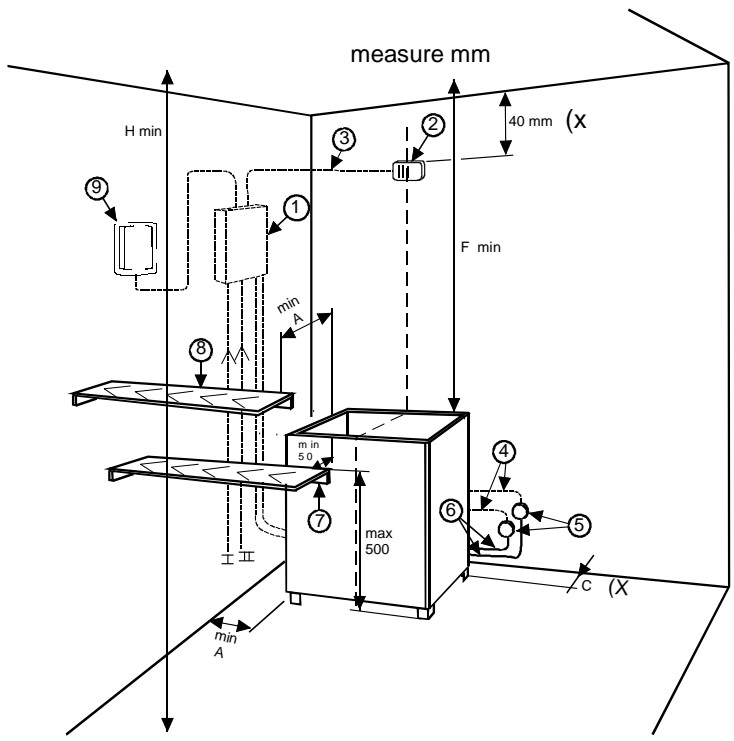


Sensor



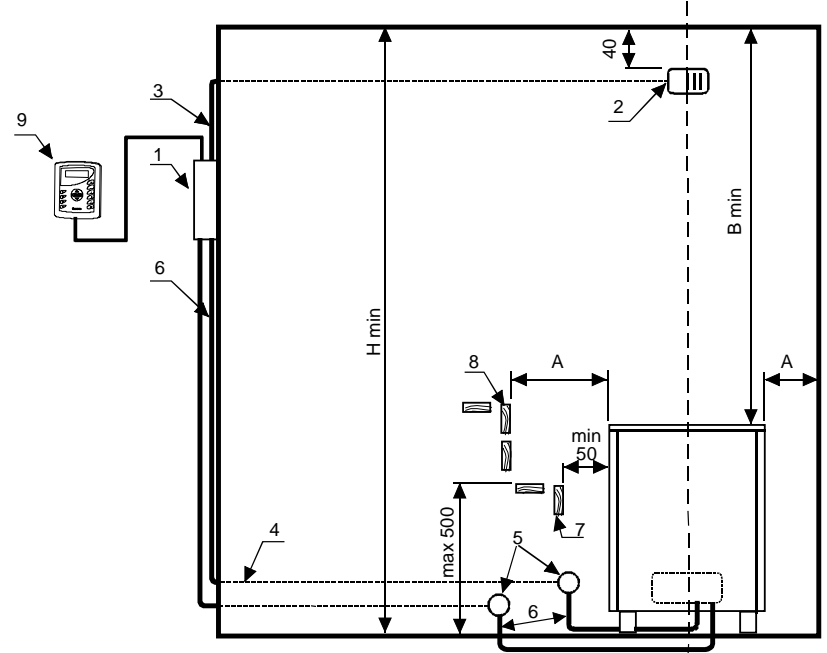
Control panel: 1601-... + kontaktor box 2005-11

Fig 1.



1. Contactor box
2. Sensor unit
3. Heat resisting cable
4. Feeder cable to heater
5. Junction box
6. Connection cable to heater
7. Lower bench or guard rail
8. Upper bench or guard rail
9. Control panel

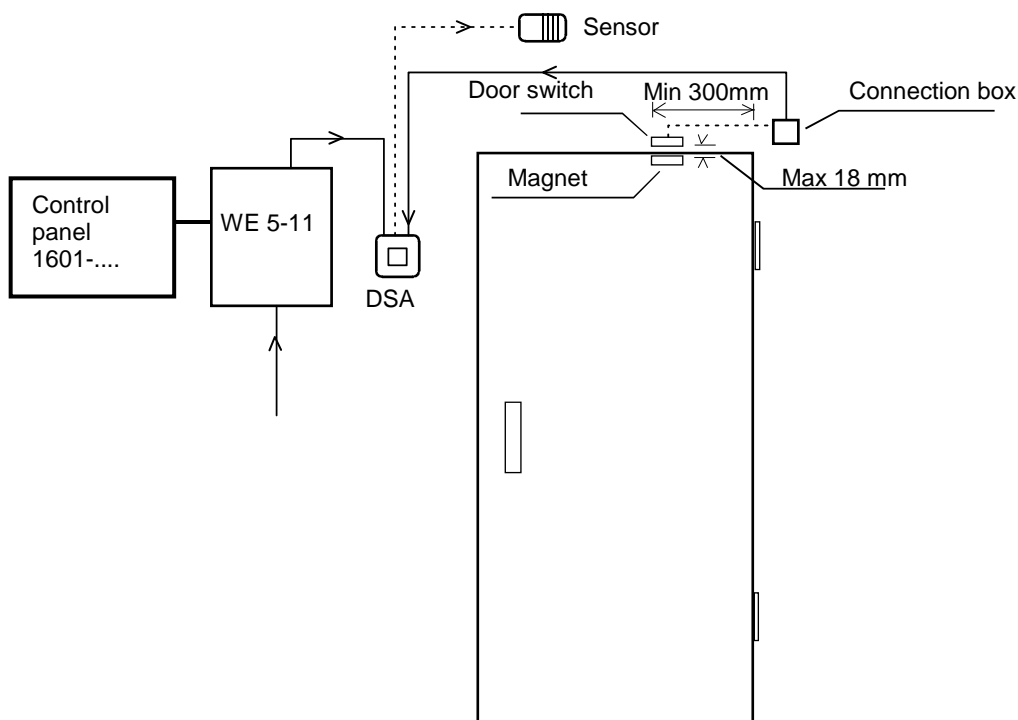
X) = The give measurement is absolute, no variations acceptable.



Door switch

The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with the regulations laid down in Section 22.100 of the standard EN 60335 2-53. Public and private saunas, i.e. saunas where the heater can be switched on from outside the sauna or by using a timer, must have a door switch.

Helo Control panel and Contactor box WE5-11 and control panel can be fitted with either a Helo DSA 1601 – 35 (RA – 35) door switch adapter (item number 001017) or a Helo door switch adapter (item number 0043233). For more information, please refer to the use and installation instructions for the DSA device.

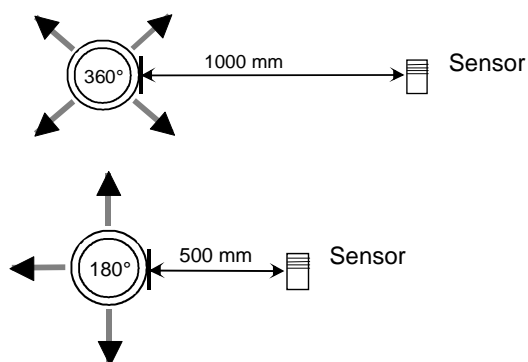


Installing the sensor near a supply air vent

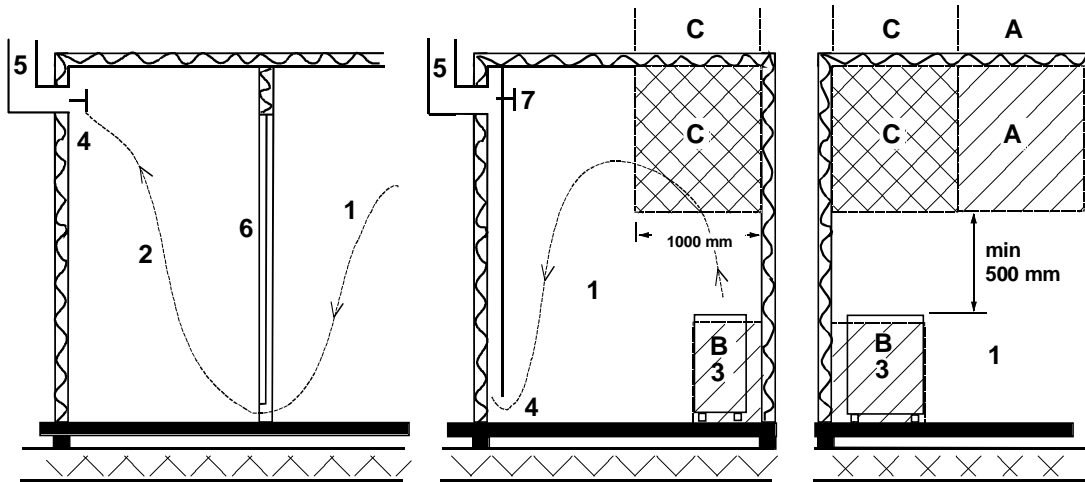
The sauna room air should be exchanged six times in an hour. The diameter of the supply air pipe should be between 50 and 100 mm.

A circular air supply vent (360°) must be installed at least 1000 mm away from the sensor.

An air supply vent with a flow-directing panel (180°) must be installed at least 500 mm away from the sensor. Air flow must be directed away from the sensor.



Recommended sauna room ventilation



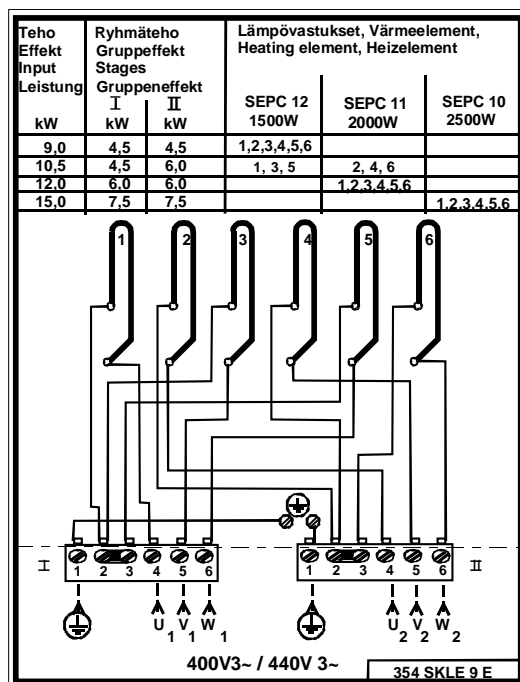
- 1. Sauna room
- 2. Washroom
- 3. Electric sauna heater
- 4. Exhaust valve
- 5. Exhaust flue or channel
- 6. Door to the sauna room
- 7. A ventilation valve can be installed here to be kept closed while the sauna is heated and during bathing.

Inlet vent can be positioned in the A zone. Make sure the incoming fresh air will not interfere with (i.e. cool down) the sauna heater's thermostat near the ceiling.

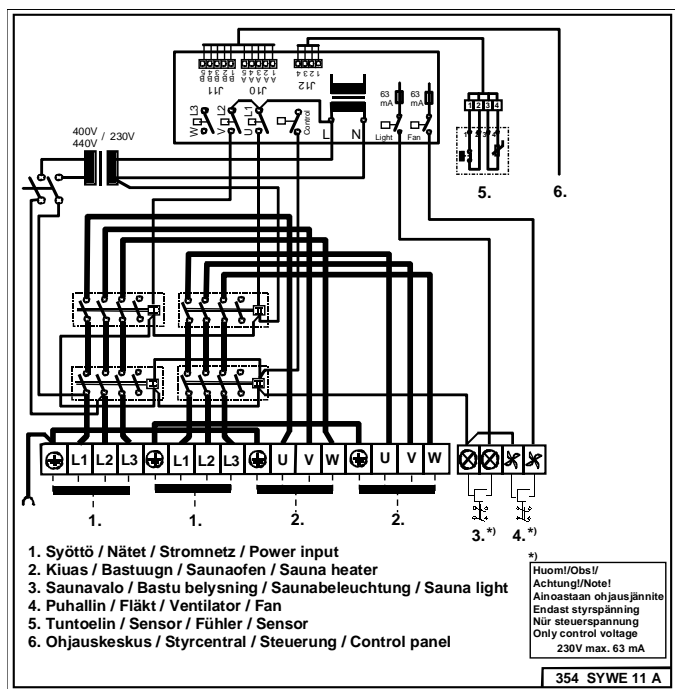
The B zone serves as the incoming air zone, if the sauna room isn't fitted with forced ventilation. In this case, the exhaust valve is installed min 1m higher than the inlet valve.

DO NOT INSTALL INLET VALVE WITHIN ZONE C, IF THE SAUNA HEATER'S CONTROL THERMOSTAT IS LOCATED AT THE SAME ZONE.

1105- ... (SKLE-LAAVA)



Contactor box 2005-5-11 (WE 5-11)



Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhouskiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.